

Ongi etorri!

Guide d'accueil de Zumaia

Zumaiako Udala

ZUMAIA BIZITZEKO DA

Sommaire

1. Introduction 3

2. Localisation 4

3. Apprendre le basque 4

4. Ressources et droits 6

4.1. Recensement et informations générales 6

4.2. Informations sur la situation administrative 6

4.3. Protection sociale 8

4.4. Santé 9

4.5. Logement 9

4.6. Emploi 10

5. Éducation 12

6. Égalité entre les femmes et les hommes 15

7. Zumaia, une ville dynamique 17

7.1. Culture 17

7.2. Sport 18

7.3. Ressources pour les enfants et adolescents 18

7.4. Ressources pour les personnes âgées 18

8. Plan 19

1. Introduction

Bienvenue à Zumaia, Bienvenue au Pays Basque !

Zumaia est formée par nous tous qui résidons sur la commune, nous sommes tous des habitants de Zumaia et à nous tous nous construirons Zumaia jour après jour.

Nous voulons que Zumaia soit accueillante et participative. C'est pourquoi, si vous avez besoin de contacter la Mairie, nous vous réserverons un accueil direct et nous serons à l'écoute de toutes vos questions et suggestions. Zumaia est une ville diverse, chargée d'histoire. Une ville qui, sans oublier son passé, regarde vers l'avenir. Un avenir que ses habitants décideront tous ensemble.

Le guide que vous avez entre les mains est un guide pour découvrir Zumaia et le Pays Basque. Il contient des informations intéressantes sur diverses ressources et son principal objectif est d'accompagner les nouveaux arrivants dans la commune.

Zumaia met de nombreuses ressources à la disposition de ses habitants. D'ici, nous vous encourageons à utiliser ces ressources car elles visent à améliorer la qualité de vie de toute la population.

Par ailleurs, Zumaia bénéficie d'un grand mouvement associatif dans le secteur sportif, social et culturel. Participer aux activités organisées par nos associations se révèle très positif à la fois au niveau individuel et au niveau collectif.

À Zumaia et au Pays Basque, l'euskera ou basque est la langue locale et propre. Nous voulons que le basque soit la langue commune, la langue de cohésion, celle qui nous unit. C'est la raison pour laquelle nous tenons à vous encourager à l'apprendre.

Votre expérience, votre culture et vos langues sont enrichissantes pour Zumaia. Au fur et à mesure que nous ferons plus ample connaissance, nous aurons certainement l'occasion de les découvrir et de les partager avec vous.

Enfin, nous insistons sur le fait que les portes de notre ville et de la Mairie vous sont ouvertes.

2. Localisation

Le Pays Basque est une nation européenne, avec une culture (système de valeurs, traditions, manifestations culturelles, sports...) et une langue (le basque) propres, mais ouverte sur le monde entier.

Il se compose de sept territoires : l'Alava, la Biscaye, le Guipúzcoa, le Labourd, la Basse-Navarre, la Haute-Navarre et la Soule. Il recense une population de 3 millions d'habitants environ. À l'heure actuelle, l'Alava, la Biscaye et le Guipúzcoa constituent une communauté autonome à part entière, avec le Gouvernement Basque comme entité administrative. En outre, le Guipúzcoa jouit d'une autorité bien à lui, et la Diputación Foral agit comme instance de gouvernement.

Au Pays Basque, les mouvements migratoires revêtent une grande importance, tant historiquement qu'aujourd'hui. Le Pays Basque est très divers, toutes les langues et cultures de la région sont enrichissantes en coexistence avec la culture basque.

Le Guipúzcoa se trouve au nord-est de la communauté autonome et compte près de 700 000 habitants. Sa capitale est Donostia. Zumaia est située dans le secteur de l'Urola-Kosta et est limitée par le golfe de Gascogne, Aizarnazabal, Zestoa, Getaria et Deba.

3. Apprendre le basque

L'euskera ou basque est la langue locale du Pays Basque et il jouit du statut de langue officielle sur ce territoire. Le basque a comme seul lieu de résidence le Pays Basque. Quiconque vient à Zumaia remarque tout de suite que les gens parlent basque dans la rue et que les panneaux sont en basque. En réalité, Zumaia est une ville très euskaldun, près de 80 % de la population maîtrise le basque, c'est pourquoi elle est membre de l'UEMA (Agglomération des communes basques). Or le basque est une langue minoritaire et la législation qui l'a réfuté pendant des années ainsi que d'autres facteurs l'ont menacé de disparition. C'est pourquoi des politiques de promotion de la langue ont été menées ces 40 dernières années, et il existe aussi à la Mairie de Zumaia un Service de Basque, comme dans tant d›autres institutions. Ce service a pour mission principale la promotion et normalisation du basque et la volonté de la Mairie est de faire de Zumaia une ville qui vit en basque.

Les langues jouent un rôle essentiel dans la culture en général, dans le caractère populaire, dans l'identité, dans la cohésion au sein de la population ; c›est important pour le travail, pour les études, pour la vie sociale.

Pour vous intégrer dans notre pays, vous n'avez pas à renoncer à votre langue, cela va de soi. Apprendre le basque vous aidera à comprendre la population dans son ensemble, apprécier davantage la population et vous sentir comme chez vous, faire partie de la population. Vous pourrez par ailleurs pratiquer le basque et continuer d'apprendre, dans la rue !

Apprendre le basque est un facteur clé pour l'intégration et pour comprendre notre peuple, le basque nous rassemble, le basque vous enrichira. En étudiant le basque, vous gagnerez et nous gagnerons tou(te)s.

Possibilités d'apprentissage du basque

La Mairie de Zumaia accorde des subventions aux personnes qui suivent des cours de basque. Les conditions à remplir sont : être recensé(e) à Zumaia et une assiduité aux cours de 80 % au moins.

Si ces deux conditions sont remplies, la Mairie subventionnera 75 % des frais de cours. Les chômeurs qui réunissent les conditions pendant l'année seront remboursés à 100 % des frais de cours. Tous les ans, nous fixons deux délais de présentation des demandes, aux mois de juillet et d'octobre.

Igor AEK Euskaltegia

L'AEK assure l'enseignement du basque aux adultes. En plus d'enseigner à parler, lire et écrire en basque, elle donne l'occasion d'approfondir la culture basque.

Bidasoa kalea 1
943 860248
zumaia@aek.eus

EPA

Elle offre la possibilité aux adultes d'apprendre le basque.

Contact : **012760aa@hezkuntza.net** ou en appelant le centre de Zarautz **(943 130013)** le **vendredi de 09h30 à 13h30.**

4. Droits et ressources

4.1. Recensement et informations générales

Le registre où figure toute la population s'appelle Registre Municipal et le recensement correspond à l'inscription sur celui-ci. Les personnes ayant la nationalité espagnole peuvent s'inscrire, mais également les personnes étrangères, quelle que soit la situation administrative ou l'âge de ces personnes. Le recensement permet de bénéficier de plusieurs droits publics spécifiques.

Si les personnes étrangères non communautaires ne possèdent pas de titre de séjour permanent, leur recensement sera valable 2 ans, délai à l'issue duquel toute personne concernée doit le renouveler. Si elle ne le fait pas, le recensement expirera.

Il est important de mettre à jour l'inscription sur le registre municipal et d'informer de tout changement de domicile.

Mairie de Zumaia – Service à la Population

Du lundi au vendredi : en hiver : 08h00-14h30 et en été : 08h00-14h00.
Foruen plaza 1
943 865025
haz@zumaia.eus

4.2. Informations sur la situation administrative

Aholku-sarea / Réseau de services juridiques

Le Gouvernement Basque dispose d'un réseau appelé Réseau de services pour l'assistance juridique en matière de droit des étrangers aux personnes migrantes en situation de vulnérabilité.

Dans la région, SOS Racisme assure ce service à Zarautz :
- Elle aide les personnes étrangères à obtenir les autorisations administratives nécessaires afin de résider, travailler ou étudier en Espagne.
- Elle recueille et dénonce les difficultés de certaines personnes à exercer leurs droits fondamentaux (droit à la justice, à l'éducation, aux soins de santé, etc.).

Zuberoa 22. Zarautz
943 245626 / 943 245627

Téléphone gratuit d'information et d'accompagnement du Gouvernement Basque

Il fournit des renseignements, une orientation et une assistance en matière de situations administratives et législation en droit des étrangers, en guidant le public vers des services spécialisés.

Le téléphone assure également un service de traduction simultanée pour les langues les plus parlées dans la Communauté autonome du Pays Basque.

900 840 890 • asesoria@euskadi.eus

Police Nationale (Brigade des Étrangers et des Frontières – Donostia-San Sebastián)

Dans le cadre des démarches pour l'obtention des pièces suivantes :

- Permis de retour
- Lettres d'invitation
- Certificats et Numéro d'Identification d'étranger/étrangère (NIE)
- Élèves et étudiants
- Carte d'Identité des étrangers/étrangères
- Rapports de nationalité
- Prolongations de séjour
- Régime communautaire
- Séjours temporaires « visiteur »
- Demandes d'asile et de protection
- Autorisations de sortie du territoire et certificats d'inscription

Du lundi au vendredi 09h00-17h00
Jose María Salaberria 16. (20010 Donostia)
943 449809 / 943 449810 / 943 449811

Ministère Provincial du Travail (Sous-délégation du Gouvernement). Bureau des Étrangers à Donostia

Pour que les personnes extra-communautaires effectuent les démarches visant à obtenir les pièces suivantes :

- Permis de séjour
- Permis de séjour et de travail
- Regroupement familial
- Permis de retour
- Autorisation de sortie du territoire ou carte de séjour
- Prolongation du séjour

Plaza Pío XII 6. 20010 Donostia-San Sebastián
oficina_extranjeros.gipuzkoa@correo.gob.es
Tél. et RDV : 943 989110
du lundi au vendredi de 9h00 à 17h30

Police Nationale

Dans le cadre des démarches par l'Union européenne des pièces suivantes :

- Attestation d'enregistrement (seulement les citoyen(ne)s de l'Union européenne)
- Certificat du Numéro d'Identification d'étranger/étrangère (NIE)
- Carte de séjour
- Signer et cocher les autorisations fournies par la Sous-délégation du Gouvernement en Guipúzcoa

Urumeako pasealekua 17-18. 20014 Donostia-San Sebastián
943 449800 / 943 449810 / 943 449811

4.3. Protection sociale

Services Sociaux de Base

Il s'agit du portail d'accès au Système Basque des Services Sociaux. Ses principales fonctions visent à identifier et répondre aux besoins sociaux et permettre l'intégration sociale des personnes, familles et groupes.

À Zumaia, vous avez le droit comme tout un chacun de faire appel aux Services Sociaux de la Mairie.

Ces services s'adressent à toutes les personnes recensées à Zumaia (personnes âgées, enfants, victimes de violence contre les femmes, etc.), quelle que soit leur situation administrative (avec ou sans titre de séjour), et aux personnes non recensées.

Vous pouvez vous adresser à eux pour vous renseigner davantage sur un service ou effectuer des démarches. L'objectif principal des Services Sociaux est de favoriser le bien-être, la qualité de vie et l'autonomie de la population.

Remarque : si vous rencontrez des difficultés pour parler en basque ou en espagnol, vous pouvez demander un interprète dans votre langue.

Services Sociaux de la Mairie de Zumaia : Édifice Branka
Sur rendez-vous par téléphone : du lundi au vendredi de 08h30 à 14h30
Aizkorri 4
943 862200
brankaharrera@zumaia.eus

4.4. Santé

La carte individuelle de santé (TIS) garantit le droit de recevoir des soins médicaux.

Si vous ne disposez pas du document d'affiliation à la Sécurité Sociale, le centre de santé vous donnera les conditions à remplir pour recevoir la carte individuelle de santé.

Zumaiako Osasun Zentroa / Centre de Santé

Basadi auzunea 15
943 006490

Soins médicaux d'urgence

En cas de besoin, le Centre de Santé de Zumaia prend en charge les urgences. Toutes les personnes ont droit aux soins médicaux d'urgence, même si elles ne possèdent pas la carte individuelle de santé.

4.5. Logement

Bureau du Logement de la Mairie de Zumaia : il s'agit d'un service de soutien dans les démarches liées au logement.

Foruen plaza 1
943 865025
etxebizitzabulegoa@zumaia.eus

Accès public au logement (renseignements et demande de location et d'achat) : Service Basque du Logement **Etxebide**

Zuzenean. Andia 13, Donostia-San Sebastián
www.etxebide.euskadi.eus

4.6. Emploi

Services de recherche d'emploi :

Lanbide

Il désigne le service d'emploi du Gouvernement Basque. Vous êtes à la recherche de votre premier emploi, vous êtes au chômage, vous souhaitez retourner sur le marché du travail, vous souhaitez quitter votre emploi pour un autre ?

Ce service apporte conseils et soutien aux entreprises pour créer des emplois et celles-ci s'adressent à Lanbide quand elles ont besoin de personnes travailleuses.

945 160600 et 630 305 452
zarautz@lanbide.eus

Communauté de Communes de l'Urola Kosta

Du lundi au vendredi 08h00 – 15h00
Urdaneta bidea 6, Zarautz
943 890809
harrera@urolakosta.eus

Droits du travail :

Les personnes travailleuses étrangères sans permis de séjour et de travail ne sont pas en situation régulière, toutefois ils bénéficient de droits du travail. Toute situation jugée injuste (par exemple : horaires abusifs, discriminations salariales, réclamation de sommes, risques d'accidents ou licenciements abusifs) sera portée à la connaissance des syndicats ou de l'Inspection du Travail.

Syndicat ELA

Bizkaia kalea 8
Zarautz
943 000528

Syndicat LAB

Zigordia 11, 1 esk
Zarautz
943 894374

Inspection du Travail et de la Sécurité Sociale

Urdaneta 7-1º, Donostia
943 023550
itpv-gipuzkoa@euskadi.eus

Homologation des études réalisées à l'étranger :

Dans le cas des personnes étrangères, les études préalables sont reconnues et validées sur la base d'accords avec les pays d'origine. Pour ce faire, vous devez présenter les pièces justificatives à la Délégation de la Haute Inspection de l'État en Guipúzcoa et payer des frais.

Études supérieures

Délégation du Gouvernement en Guipúzcoa (Ministère de l'Éducation)
Service à la population. Bureau 060
PIO XII 6. 20011 Donostia-San Sebastián
943 989300 et 943 989115

Études secondaires

Gouvernement Basque - Ministère de l'Éducation
Andia kalea 13 20004 Donostia-San Sebastián
012

BIDEZ BIDE (Organisation non gouvernementale))

L'ONG Bidez Bide offre des conseils et informations gratuites pour l'homologation des diplômes et la validation des études (secondaires, baccalauréat, études techniques, supérieures ou université).

Zumaiako Emakumeon* Etxea / La Mainson des Femmes*

San Telmo 19 (entrée principale par la place Martxoaren 8a)
633 432762 (appeler pour prendre rendez-vous)

5. Éducation

La scolarisation des enfants **de 6 à 16 ans** est gratuite et obligatoire.

0-2 ans Haurreskolak/Crèches

2-12 ans Écoles Maternelle et Primaire

12-16 ans Collèges

16-18 ans Lycées

Modèles éducatifs :

D L'enseignement est dispensé intégralement en basque, sauf la matière espagnol.

B L'enseignement est bilingue.

A L'enseignement est dispensé en espagnol et le basque est une matière.

Moins de 18 ans

Zumaia est dotée d'établissements publics et d'une école privée sous contrat, l'ensemble de l'offre est du modèle D. En cas de places disponibles, vous pouvez choisir l'une d'elles pour inscrire vos enfants. Les écoles n'effectuent pas de répartition des classes en fonction du sexe.

En cours d'année scolaire, vous pouvez vous adresser à l'établissement choisi ou directement à la Délégation de l'Éducation du Gouvernement Basque.

Délégation de l'Éducation du Gouvernement Basque
Andia kalea 13. 20004 Donostia-San Sebastián
943 022800
huisgreg@euskadi.eus

Les établissements répartissent les élèves par niveau correspondant à l'âge, avec de légères adaptations en fonction du niveau scolaire et des besoins éducatifs.

ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES :

ESKOLA TXIKIA HAURRESKOLA
Modèle D / public / (0-2 ans)
Aita Mari 1
943 865345 / eskolatxikia.zumaia@haurreskolak.eus

ARRANGOLETA HAURRESKOLA
Modèle D / public (0-2 ans)
Juan Belmonte 14
943 862292 / arrangoleta.zumaia@haurreskolak.eus

OIKIAKO ESKOLA
Modèle D / public (2-12 ans)
Enseignement Maternel et Primaire
Estratazpia 0-A
943 899223 / 012299aa@hezkuntza.net

HERRI ESKOLA
Modèle D / public (2-12 ans)
Enseignement Maternel et Primaire
Enseignement Maternel : Aita Mari 44
Enseignement Primaire : Sagarbidea 1
943 861037 / 943 861693
012972aa@hezkuntza.net

ZUMAIAKO INSTITUTUA
Modèle D / public (12-18 ans)
Enseignement Secondaire
Établissement des 1ère et 2ème années de Collège : Sagarbidea 1
Établissement des 3ème, 4ème années de Collège, Formation Professionnelle : Aita Mari 45
943 899253 / idazkaritza@zumaiabhi.eus

ZUMAIENA IKASTETXEA
Modèle D / Sous contrat (0-18 ans)
Haurreskola (Crèches), Enseignement Primaire, Enseignement Secondaire et Lycée
Axular ibiltokia 6
943 860462 / ikastetxea@zumaiena.eus

SOLDADURA ZENTROA
École de soudure
Public (16-18 ans)
Urola plaza 10
943 862576 / soldadurazentroa@urolakosta.eus

Plus de 18 ans

EPA

Il s'agit d'un établissement d'enseignement gratuit pour adultes. Il propose notamment la formation de base suivante :

- École élémentaire et enseignement de l'espagnol et du basque.
- Certificat d'études secondaires.
- Formation pour l'accès à l'Université des personnes de plus de 25 ans.

Contact :
012760aa@hezkuntza.net
ou appeler l'établissement de Zarautz
943 130013
le vendredi de 09h30 à 13h30.

Participation des parents d'élèves :

Les Associations des Parents sont des espaces de participation de parents d'enfants des écoles. L'information est disponible auprès de chaque centre.

Association des Parents d'Élèves Lubaki : association qui regroupe les parents d'élèves de l'Enseignement maternel et primaire de Zumaiako Herri Eskola

Association des Parents d´Élèves Telmo Deun : association des parents d'élèves du lycée de Zumaia

Association des Parents d'Élèves de Zumaiena : association des parents d'élèves de l'école Zumaiena

Association des Parents d'élèves Kolarre : association des parents de l'école publique d'Oikia

6. Égalité entre les femmes et les hommes

La Mairie de Zumaia compte un Bureau de l'Égalité qui propose des informations, conseils et consultations sur les sujets suivants :

- Tout sujet en lien avec l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.
- Les sujets en lien avec la discrimination fondée sur le sexe et le genre.
- La violence contre les femmes et les mauvais traitements.

Zumaiako Emakumeon* Etxea / La Maison des Femmes*

Un espace de rencontre ouvert pour avancer vers une société égalitaire. Apprendre, se former et s'informer. Créer des réseaux et favoriser l'autonomisation des femmes*. Susciter le débat et la réflexion dans une perspective féministe. Promouvoir une coexistence sans violence contre les femmes. Dans cet objectif, la maison réalisera un large programme avec des ateliers, des conférences et d'autres activités.

San Telmo 19 (entrée principale par la place Martxoaren 8a)
633 432762
info@zumaiakoemakumeonetxea.eus

Association des femmes immigrées Malen Etxea

Elle propose les services suivants :

- Service de conseil : immigration, droits du travail et ressources institutionnelles.
- Soutien et formation pour la réalisation de l'autonomie individuelle, en facilitant l'autonomie financière des femmes et la gestion des incidents qui se présentent dans la vie de tous les jours.
- Maison d'accueil : un espace sûr pour les femmes immigrées.

Contact :

653729117 et 688641917
contacto@malenetxea.org

Violence sexiste

Que pouvez-vous faire si vous êtes confrontée à une situation de maltraitance ?

En cas d'urgence, composez le numéro de téléphone du Gouvernement Basque SOS Deiak **(Tél. 112)** et demandez de l'aide et un accompagnement, ou appelez la Police Municipale de Zumaia : 943 143232 (Fielato, Axular 1).

Vous pouvez vous présenter ou appeler l'un des services suivants :

Services Sociaux Municipaux (Branka)

Aizkorri 4
943 862200
brankaharrera@zumaia.eus

Bureau de l'Égalité de la Mairie

Foruen plaza 1
943 865025

Service spécialisé pour les femmes victimes de violence masculine (Gouvernement Basque) :

900 840111. Téléphone gratuit 24 h/24.
satevi@zerbitzuak.org

Dans ces services, vous avez le droit de recevoir l'écoute et l'aide dont vous avez besoin, quelle que soit votre situation administrative (avec ou sans papiers) et sans être recensée.

Remarque : si vous rencontrez des difficultés pour parler en basque ou en espagnol, vous pouvez demander le service d'un interprète dans votre langue.

7. Zumaia, une ville dynamique

7.1. Culture

Le Bureau de la Culture de Zumaia a pour objectif principal de dynamiser la vie culturelle de Zumaia. À cette fin, il s'efforce de proposer une offre culturelle attractive en organisant des expositions, des spectacles, des formations, etc. ; il organise des fêtes, gère les subventions pour des programmes culturels.

Alondegia kultur etxea / Centre Culturel

Erribera 23
943 861056
kultura@zumaia.eus

Ressources :

Udal Liburutegia / Bibliothèque Municipale

La Bibliothèque Municipale de Zumaia est située dans le Centre Culturel Alondegia. La bibliothèque pour adultes se trouve au 4e étage et la bibliothèque pour enfants au 3e étage.

Plus de 18 000 documents sont disponibles à la bibliothèque : livres, vidéos, CD, etc. L'hémérothèque reçoit plusieurs journaux quotidiens et propose par ailleurs un service de prêt de revues.

Erribera 23
943 862730
liburutegia@zumaia.eus
haurliburutegia@zumaia.eus

Musika Eskola / École de Musique

Large choix de cours de musique, danse et théâtre.

Palacio Ubillos - San Jose kalea 14
943 861183 (09h00-13h00 et 17h30-19h30)
idazkaritza@zumaiamusika.eus

KZ gunea

Le réseau KZ Gunea propose un catalogue complet de services et cours gratuits sur les nouvelles technologies.

Odieta kalea, 2
(Foronda Jauregia)
943 023692
tutor.zumaia@kzgunea.net
www.kzgunea.eus

Du lundi au vendredi : 09h00-13h00 ou 16h00-20h00 (un mois le matin et le suivant l'après-midi)

7.2. Sport

Zumaia bénéficie d'un large éventail d'activités et de ressources sportives. L'Office des Sports organise des activités de promotion du sport toute l'année à l'attention des personnes de tout âge. En outre, la commune abrite de nombreuses associations pour la pratique du sport.

Lubaki kiroldegia / Complexe sportif

Basadi auzunea 16
943 862021
kirolak@lubaki.eus

7.3. Ressources pour les enfants et adolescents

Ludothèque municipale et Gaztegune : ces équipements municipaux de loisirs organisent des activités ludiques et éducatives pour les enfants et les jeunes.

Ludoteka / Ludothèque

De 6 à 12 ans. En été, elle organise des colonies de vacances.
Itsas kiroldegia
943 143264
ludoteka@zumaia.eus

Gaztegunea

Réservé aux jeunes de 12 à 17 ans.
Kantauri plaza 13
688 612940 et 633 467132
gaztegunezumaia@gmail.com

7.4. Ressources pour les personnes âgées

Il existe dans la ville des ressources variées pour les loisirs des personnes âgées.

Hogarra

Club des retraité(e)s et pensionné(e)s : activités, excursions, cours, salon de coiffure, services de massage et podologie.

Eusebio Gurrutxaga plaza 3
943 862200

8. Plan



1. Udaletxea / Mairie
2. Emakumeon* Etxea / Maison des Femmes*
3. Udaltzaingoa / Police municipale
4. Aita Mari zinema / Cinéma
5. Lubaki kiroldegia / Complexe sportif
6. Alondegia kultur etxea / Centre culturel :
   Udal Liburutegia / Bibliothèque Municipale
7. Foronda jauregia / Palais: KZ Gunea
8. Musika Eskola / École de Musique
9. Ludoteka / Ludothèque
10. Gaztegunea / Local des jeunes - Turismo bulegoa / Office du tourisme
11. Osasun Zentroa / Centre de santé
12. Branka, Gizarte Zerbitzuak / Services Sociaux
13. Hogarra / Club des retraités

A Skate pista / Piste
B Aita Mari futbol zelaia / Terrain de football
C Odieta pilotalekua / Fronton
D Aitzuri pilotalekua / Fronton



Zumaiako Udala

ZUMAIA BIZITZEKO DA